



とよなか市からの お知らせ



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매일 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일 시간: 10:00~17:00(12:00~13:00 제외) ★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다. 영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등) 월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오) ★공휴일 및 연말연시는 휴무 시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本の生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください) ★祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 국민연금보험료 납부 면제

본인, 세대주, 배우자의 전년 소득이 일정액 이하인 경우나 실업한 경우 등 국민연금보험료 납부가 곤란한 경우는 보험료 전액 혹은 일부가 면제, 또는 유예되는 제도가 있으니 신청해 주십시오

신청: 본인 확인서류, 기초연금번호를 알 수 있는 것이나 마이넘버카드를 가지고 국민연금계, 쇼나이(쇼코라 안)·신센리(코라보 안)의 각 출장소

실업으로 인한 특례 면제 신청은 고용보험 이직표나 수급자격자증 등의 서류가 필요

문의: 보험상담과 ☎06-6858-2264

■ 国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コラボ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

■제4중학교 야간학급 9월 입학생 모집

오사카부에 살며, 의무교육나이(만15세)를 넘은, 초등학교나 중학교, 의무교육학교를 졸업하지 못한 사람이나 실질적으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교를 졸업한 사람은 입학할 수 있습니다(외국인도 동일). 수업료는 필요없습니다.

오사카부 이외에 살고 있는 사람도 상담해 주십시오.

9월 입학 수속 기간은 8월 25일(월)~9월10일(수)(토·일요일은 제외)입니다. 입학상담은 8월 25일까지.

문의: 제4중학교 야간학급 (हतोरी हनमाझी4-5-7 国道 176번 인접)

☎06-6863-6744(문의는13:00~21:00)

■정액 감세 보충 급부금

2024년에 실시된 정액 감세에 따라 2024년 6월~10월에 정액 감세 보충 급부가 행해졌습니다. 2024년 소득세나 정액 감세액이 확정된 후 원래 급부 되어야 하는 금액과 2024년에 산정된 급부액 사이에 차액(부족액)이 발생한 사람에게 그 부족액을 급부합니다.

대상자에게 7월 상순부터 순차적으로 수속에 필요한 서류를 보내드리니 10월 31일(금)까지 반송해 주십시오.(2024년에 이 급부를 받아 시에 계좌정보가 남아 있는 사람은 반송할 필요가 없는 경우도 있습니다.)

급부금은 7월 하순부터 순차적으로 계좌로 보내 드립니다.

문의: 정액 감세 보충 급부금 콜센터 ☎06-4400-0130

■테이크아웃한 음식은 빨리 먹읍시다

고온다습한 여름은 식중독이 발생하기 쉽습니다.

음식점에서 테이크아웃으로 살 때는 보존 온도에 유의하고 서둘러 가지고 돌아와 빨리 먹읍시다.

문의: 건강위기대책과 ☎06-6152-7320

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■세계와 소통하는 교류카페

일시: 8월 3일(일) 14:00~16:00

내용: 네팔 문화를 접하며 네팔인과 교류. 음료수 판매(한 잔 200엔)

장소: 쇼코라

문의: 도요나카 국제교류 센터 ☎06-6843-4343

■여름 방학 학습 서포트

일시: 7월 28일(월)~8월 1일(금) 10:00~12:00

내용: 대학생과 함께 공부

대상: 초등학생, 각 20명

신청: 7월 14일(월)10:00~각 개최일 전날까지 중앙공민관으로 전화로

신청. 선착순

장소·문의: 중앙공민관 ☎06-6866-0555

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)~9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願します。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

■定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月~10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後に、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報がわかる人は返送が不要な場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ: 定額減税補足給付金コールセンター ☎06-4400-0130

■テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界とつながる交流カフェ

日時: 8月3日(日) 14:00~16:00

内容: ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売

あり(一杯200円)

場所: ショコラ

問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■夏休み学習サポート

日時: 7月28日(月)~8月1日(金) 10:00~12:00

内容: 大学生と一緒に勉強

対象: 小学生、各20人

申し込み: 7月14日(月)10:00~各開催日の前日までに電話で同館。先

着順

場所・問い合わせ: 中央公民館 ☎06-6866-0555